

- iii) ασφαλιστική διαμεσολάβηση, όπως υπηρεσίες μεσιτείας και πρακτορείας ασφαλειών· και
 - iv) επικουρικές ασφαλιστικές υπηρεσίες, όπως παροχή συμβουλών, αναλογιστικές μελέτες, εκτίμηση κινδύνου και διακανονισμός αποζημιώσεων· και
- β) Τραπεζικές και άλλες χρηματοπιστωτικές υπηρεσίες (εκτός των ασφαλίσεων):
- i) αποδοχή καταθέσεων και άλλων ανταποδόσιμων ποσών από το κοινό·
 - ii) κάθε μορφής δανειοδότηση, συμπεριλαμβανομένης της καταναλωτικής πίστης, των ενυπόθηκων πιστώσεων, της διαχείρισης επιχειρηματικών απαιτήσεων και της χρηματοδότησης εμπορικών συναλλαγών·
 - iii) χρηματοδοτική μίσθωση·
 - iv) όλες οι υπηρεσίες πληρωμής και μεταβίβασης χρημάτων, συμπεριλαμβανομένων των πιστωτικών και χρεωστικών καρτών, των ταξιδιωτικών και τραπεζικών επιταγών·
 - v) εγγυήσεις και αναλήψεις υποχρεώσεων·
 - vi) συναλλαγές για ίδιο λογαριασμό ή για λογαριασμό πελατών είτε στο χρηματιστήριο είτε σε εξωχρηματιστηριακές αγορές ή με άλλο τρόπο για:
 - A) τίτλους χρηματαγοράς (συμπεριλαμβανομένων των επιταγών, των συναλλαγματικών και των πιστοποιητικών καταθέσεων)·

- B) αγορές συναλλάγματος·
- Γ) παράγωγα προϊόντα, συμπεριλαμβανομένων, μεταξύ άλλων, των προθεσμιακών συμβολαίων και των συμβολαίων με δικαίωμα προαίρεσης·
- Δ) συναλλαγματικές ισοτιμίες και επιτόκιο, συμπεριλαμβανομένων προϊόντων όπως οι συμφωνίες ανταλλαγής και οι προθεσμιακές συμφωνίες επιτοκίου·
- Ε) μεταβιβάσιμες κινητές αξίες· και
- ΣΤ) άλλους διαπραγματεύσιμους τίτλους και χρηματοοικονομικά στοιχεία ενεργητικού, συμπεριλαμβανομένων των ράβδων χρυσού ή αργύρου·
- vii) συμμετοχή στην έκδοση κάθε είδους χρεογράφων, συμπεριλαμβανομένων της ανάληψης, της έκδοσης και της πρακτόρευσης (είτε σε δημόσιο είτε σε ιδιωτικό επίπεδο) και παροχή υπηρεσιών σχετικών με τέτοιου είδους εκδόσεις·
- viii) χρηματομεσιτεία·
- ix) διαχείριση περιουσιακών στοιχείων, όπως διαχείριση ρευστών ή χαρτοφυλακίου, διαχείριση συλλογικών επενδύσεων κάθε είδους, διαχείριση συνταξιοδοτικών ταμείων, υπηρεσίες παρακαταθηκών και καταθέσεων υπό εποπτεία·
- x) υπηρεσίες διακανονισμού και εκκαθάρισης περιουσιακών στοιχείων, συμπεριλαμβανομένων των χρεογράφων, των παράγωγων προϊόντων και άλλων διαπραγματεύσιμων τίτλων·

- xi) παροχή και μεταφορά χρηματοπιστωτικών πληροφοριών και λογισμικού επεξεργασίας χρηματοπιστωτικών δεδομένων και συναφές λογισμικό· και
- xii) υπηρεσίες παροχής συμβουλών, διαμεσολάβησης και άλλες επικουρικές χρηματοπιστωτικές υπηρεσίες σχετικές με το σύνολο των δραστηριοτήτων που αναφέρονται στα στοιχεία i) έως xi), συμπεριλαμβανομένων της αξιολόγησης και της ανάλυσης της πιστοληπτικής ικανότητας, της έρευνας και των συμβουλών για επενδύσεις και συγκρότηση χαρτοφυλακίων, της παροχής συμβουλών για εξαγορές καθώς και για αναδιάρθρωση και στρατηγική επιχειρήσεων.

ως φορέας παροχής χρηματοπιστωτικών υπηρεσιών νοείται κάθε φυσικό ή νομικό πρόσωπο ενός συμβαλλόμενου μέρους που επιδιώκει να παρέχει ή παρέχει χρηματοπιστωτικές υπηρεσίες και δεν περιλαμβάνει δημόσιο φορέα.

ως δημόσιος φορέας νοείται:

- α) διοικητική αρχή, κεντρική τράπεζα ή νομισματική αρχή συμβαλλόμενου μέρους, ή φορέας που ανήκει σε συμβαλλόμενο μέρος ή ελέγχεται από αυτό, ο οποίος έχει επιφορτισθεί κυρίως με την εκτέλεση διοικητικών λειτουργιών ή δραστηριοτήτων προς εξυπηρέτηση σκοπών του δημοσίου, μη συμπεριλαμβανομένων των φορέων που ασχολούνται, κυρίως, με την παροχή χρηματοπιστωτικών υπηρεσιών εμπορικού χαρακτήρα· ή
- β) ιδιωτικός φορέας επιφορτισμένος με λειτουργίες οι οποίες κανονικά εκτελούνται από κεντρική τράπεζα ή νομισματική αρχή, όταν ασκεί αυτές τις λειτουργίες.

ως νέες χρηματοπιστωτικές υπηρεσίες νοούνται οι υπηρεσίες χρηματοπιστωτικού χαρακτήρα, συμπεριλαμβανομένων των υπηρεσιών που έχουν σχέση με υφιστάμενα και νέα προϊόντα ή με τον τρόπο παράδοσης ενός προϊόντος, οι οποίες δεν παρέχονται από κανέναν φορέα παροχής χρηματοπιστωτικών υπηρεσιών στο έδαφος ενός συμβαλλόμενου μέρους, παρέχονται όμως στο έδαφος του άλλου συμβαλλόμενου μέρους.

ΑΡΘΡΟ 7.38

Μέτρα προληπτικής εποπτείας³⁶

1. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος μπορεί να θεσπίζει ή να διατηρεί μέτρα για προληπτικούς λόγους³⁷ μεταξύ άλλων για τους εξής:
 - α) την προστασία των επενδυτών, των καταθετών, των συμμετεχόντων στη χρηματοπιστωτική αγορά ή των προσώπων τα οποία έχουν καταπιστευματική αξίωση έναντι του παρόχου χρηματοπιστωτικών υπηρεσιών· και
 - β) τη διαφύλαξη της ακεραιότητας και της σταθερότητας του χρηματοπιστωτικού συστήματος του συμβαλλόμενου μέρους.
2. Τα μέτρα αυτά δεν είναι περισσότερο επαχθή απ' όσο απαιτείται για την επίτευξη του στόχου τους και, όταν δεν συμφωνούν με τις λοιπές διατάξεις της παρούσας συμφωνίας, δεν χρησιμοποιούνται ως μέσον αποφυγής, εκ μέρους των συμβαλλόμενων μερών, των δεσμεύσεων ή των υποχρεώσεων που υπέχουν δυνάμει των εν λόγω διατάξεων.
3. Καμία διάταξη της παρούσας συμφωνίας δεν θεωρείται ότι απαιτεί από τα συμβαλλόμενα μέρη να αποκαλύπτουν πληροφορίες σχετικά με επιχειρηματικές υποθέσεις και λογαριασμούς μεμονωμένων καταναλωτών ή πληροφορίες εμπιστευτικού χαρακτήρα ή πληροφορίες χαρακτηριζόμενες ως ιδιόκτητες, τις οποίες έχουν στην κατοχή τους δημόσιοι φορείς.

³⁶ Κάθε μέτρο που εφαρμόζεται για τους παρόχους χρηματοπιστωτικών υπηρεσιών στο έδαφος ενός συμβαλλόμενου μέρους, το οποίο δεν ρυθμίζεται και δεν επιβλέπεται από την εποπτεύουσα χρηματοπιστωτική αρχή του εν λόγω συμβαλλόμενου μέρους, θεωρείται ως προληπτικό μέτρο για τους σκοπούς της παρούσας συμφωνίας. Για μεγαλύτερη ασφάλεια, κάθε μέτρο αυτού του είδους λαμβάνεται σύμφωνα με το παρόν άρθρο.

³⁷ Γίνεται δεκτό ότι ο όρος «προληπτικοί λόγοι» μπορεί να περιλαμβάνει τη διαφύλαξη της ασφάλειας, της αξιοπιστίας, της ακεραιότητας ή της χρηματοπιστωτικής ευθύνης μεμονωμένων παρόχων χρηματοπιστωτικών υπηρεσιών.

4. Με την επιφύλαξη των λοιπών μέσων για την προληπτική εποπτεία της διασυνοριακής παροχής χρηματοπιστωτικών υπηρεσιών, ένα συμβαλλόμενο μέρος μπορεί να ζητήσει την καταγραφή των διασυνοριακών παρόχων χρηματοπιστωτικών υπηρεσιών του άλλου συμβαλλόμενου μέρους και των χρηματοπιστωτικών μέσων.

ΑΡΘΡΟ 7.39

Διαφάνεια

Τα συμβαλλόμενα μέρη αναγνωρίζουν τη σημασία που έχει η διαφάνεια των ρυθμίσεων και των πολιτικών που διέπουν τις δραστηριότητες των παρόχων χρηματοπιστωτικών υπηρεσιών για τη διευκόλυνση της πρόσβασης και της άσκησης δραστηριότητας των αλλοδαπών παρόχων χρηματοπιστωτικών υπηρεσιών στις αγορές των συμβαλλόμενων μερών. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος αναλαμβάνει την υποχρέωση να προωθεί τη διαφάνεια των ρυθμίσεων στον τομέα των χρηματοπιστωτικών υπηρεσιών.

ΑΡΘΡΟ 7.40

Αυτορρυθμιζόμενες οργανώσεις

Στις περιπτώσεις που ένα συμβαλλόμενο μέρος απαιτεί υπαγωγή, συμμετοχή ή πρόσβαση, σε αυτορρυθμιζόμενη οργάνωση, σε χρηματιστήριο αξιών, σε αγορά κινητών αξιών ή προθεσμιακή αγορά, σε οργανισμό συμψηφισμού τίτλων ή σε οποιονδήποτε άλλο οργανισμό ή ένωση, για να μπορέσουν οι πάροχοι χρηματοπιστωτικών υπηρεσιών του άλλου συμβαλλόμενου μέρους να παράσχουν χρηματοπιστωτικές υπηρεσίες επί ίσοις όροις με τους φορείς χρηματοπιστωτικών υπηρεσιών του συμβαλλόμενου μέρους, ή στις περιπτώσεις που το συμβαλλόμενο μέρος παρέχει άμεσα ή έμμεσα στα εν λόγω νομικά πρόσωπα προνόμια ή πλεονεκτήματα για την παροχή χρηματοπιστωτικών υπηρεσιών, το συμβαλλόμενο μέρος διασφαλίζει ότι η εν λόγω αυτορρυθμιζόμενη οργάνωση τηρεί τις υποχρεώσεις των άρθρων 7.6, 7.8, 7.12 και 7.14.

ΑΡΘΡΟ 7.41

Συστήματα πληρωμών και συμψηφισμού

Υπό τους όρους και προϋποθέσεις στις οποίες υπόκειται η χορήγηση εθνικής μεταχείρισης, κάθε συμβαλλόμενο μέρος παρέχει στους φορείς παροχής χρηματοπιστωτικών υπηρεσιών του άλλου συμβαλλόμενου μέρους που είναι εγκατεστημένοι στο έδαφός του πρόσβαση στα συστήματα πληρωμών και συμψηφισμού που διαχειρίζονται δημόσια νομικά πρόσωπα, και στα επίσημα μέσα χρηματοδότησης και επαναχρηματοδότησης που είναι διαθέσιμα στο πλαίσιο των συνήθων εμπορικών πράξεων. Το παρόν άρθρο δεν έχει σκοπό να παράσχει πρόσβαση στις δυνατότητες δανεισμού έσχατης ανάγκης των συμβαλλόμενων μερών.

ΑΡΘΡΟ 7.42

Νέες χρηματοπιστωτικές υπηρεσίες

Κάθε συμβαλλόμενο μέρος επιτρέπει στους παρόχους χρηματοπιστωτικών υπηρεσιών του άλλου συμβαλλόμενου μέρους που είναι εγκατεστημένοι στο έδαφός του να παρέχουν κάθε νέα χρηματοπιστωτική υπηρεσία την παροχή της οποίας το συμβαλλόμενο μέρος θα επέτρεπε στους δικούς τους παρόχους χρηματοπιστωτικών υπηρεσιών υπό παρόμοιες συνθήκες, δυνάμει του εθνικού δικαίου του, υπό τον όρο ότι για την καθιέρωση της νέας χρηματοπιστωτικής υπηρεσίας δεν απαιτείται νέος νόμος ή τροποποίηση ισχύοντος νόμου. Ένα συμβαλλόμενο μέρος μπορεί να καθορίζει τη θεσμική και νομική μορφή της παροχής της υπηρεσίας και να απαιτεί έγκριση για την παροχή της υπηρεσίας. Όταν απαιτείται μια τέτοια έγκριση, λαμβάνεται απόφαση εντός εύλογου χρονικού διαστήματος και η έγκριση μπορεί να απορριφθεί μόνο για προληπτικούς λόγους.

ΑΡΘΡΟ 7.43

Επεξεργασία δεδομένων

Το αργότερο δύο έτη μετά την έναρξη ισχύος της παρούσας συμφωνίας, και σε καμία περίπτωση μετά την ημερομηνία έναρξης ισχύος παρόμοιων αναλήψεων υποχρεώσεων που προέρχονται από άλλες συμφωνίες οικονομικής ολοκλήρωσης:

- α) κάθε συμβαλλόμενο μέρος επιτρέπει στους παρόχους χρηματοπιστωτικών υπηρεσιών του άλλου συμβαλλόμενου μέρους που είναι εγκατεστημένοι στο έδαφός του να διαβιβάζουν πληροφορίες υπό ηλεκτρονική ή άλλη μορφή εντός ή εκτός του εδάφους τους, με σκοπό την επεξεργασία των δεδομένων που έχει ζητηθεί στο πλαίσιο των συνήθων εμπορικών πράξεων του εν λόγω παρόχου χρηματοπιστωτικών υπηρεσιών· και
- β) κάθε συμβαλλόμενο μέρος, επαναβεβαιώνοντας τη δέσμευσή του³⁸ για την προστασία των θεμελιωδών δικαιωμάτων και των ελευθεριών των προσώπων, θεσπίζει επαρκείς διασφάλισεις για την προστασία της ιδιωτικής ζωής, ιδίως όσον αφορά τη μεταβίβαση προσωπικών δεδομένων.

³⁸ Για μεγαλύτερη ασφάλεια, η υποχρέωση αυτή αναφέρει τα δικαιώματα και τις ελευθερίες που περιλαμβάνονται στην Παγκόσμια Διακήρυξη των Ανθρώπινων Δικαιωμάτων, στις Κατευθυντήριες γραμμές για τη διαχείριση μηχανογραφημένων φακέλων δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα (που εγκρίθηκαν από τη Γενική Συνέλευση των Ηνωμένων Εθνών με το ψήφισμα 45/95 της 14ης Δεκεμβρίου 1990) και στις Κατευθυντήριες γραμμές που διέπουν την προστασία της ιδιωτικής ζωής και τις διασυνοριακές ροές των δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα (που εγκρίθηκαν από το Συμβούλιο ΟΟΣΑ στις 23 Σεπτεμβρίου 1980).

ΑΡΘΡΟ 7.44

Ειδικές εξαιρέσεις

1. Καμία διάταξη του παρόντος κεφαλαίου δεν θεωρείται ότι αποτρέπει τα συμβαλλόμενα μέρη, συμπεριλαμβανομένων των δημόσιων φορέων τους, να διεξάγουν αποκλειστικά στο έδαφός τους δραστηριότητες που αποτελούν μέρος σχεδίου συνταξιοδότησης του δημοσίου ή θεσμικού συστήματος κοινωνικής ασφάλισης ή να τις παρέχουν στο έδαφός τους, εκτός εάν οι δραστηριότητες αυτές μπορούν να ασκούνται από τους παρόχους χρηματοπιστωτικών υπηρεσιών ανταγωνιστικά με δημόσιους ή ιδιωτικούς φορείς όπως προβλέπεται από τις εσωτερικές διατάξεις του συμβαλλόμενου μέρους.
2. Καμία διάταξη της παρούσας συμφωνίας δεν εφαρμόζεται στις δραστηριότητες που διεξάγονται από κεντρική τράπεζα ή νομισματική αρχή ή οποιονδήποτε οργανισμό του δημόσιου τομέα κατά την εφαρμογή νομισματικών ή συναλλαγματικών πολιτικών.
3. Καμία διάταξη του παρόντος κεφαλαίου δεν θεωρείται ότι αποτρέπει τα συμβαλλόμενα μέρη, συμπεριλαμβανομένων των δημόσιων φορέων τους, να διεξάγουν ή να παρέχουν κατ' αποκλειστικότητα στο έδαφός τους δραστηριότητες ή υπηρεσίες για λογαριασμό ή με την εγγύηση ή τη χρήση χρηματοδοτικών πόρων του συμβαλλόμενου μέρους, συμπεριλαμβανομένων των δημόσιων φορέων του, εκτός εάν οι δραστηριότητες αυτές μπορούν να ασκούνται από τους παρόχους χρηματοπιστωτικών υπηρεσιών ανταγωνιστικά με δημόσιους ή ιδιωτικούς φορείς όπως προβλέπεται από τις εσωτερικές διατάξεις του συμβαλλόμενου μέρους.

ΑΡΘΡΟ 7.45

Επίλυση των διαφορών

1. Το κεφάλαιο δεκατέσσερα (Επίλυση των διαφορών) εφαρμόζεται για τη διευθέτηση των διαφορών στον τομέα των χρηματοπιστωτικών υπηρεσιών που προκύπτουν αποκλειστικά στο πλαίσιο του παρόντος κεφαλαίου, εκτός αντίθετων διατάξεων του παρόντος άρθρου.

2. Η Επιτροπή Εμπορίου, το αργότερο εντός έξι μηνών από την έναρξη ισχύος της παρούσας συμφωνίας, καταρτίζει κατάλογο 15 ατόμων. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος προτείνει πέντε άτομα αντίστοιχα και τα συμβαλλόμενα μέρη επιλέγουν, επίσης, πέντε άτομα που δεν είναι υπήκοοι κανενός από τα συμβαλλόμενα μέρη, τα οποία θα εκτελούν χρέη προέδρου της ειδικής ομάδας διαιτησίας. Τα άτομα αυτά διαθέτουν ειδικές γνώσεις ή πείρα σχετικά με το δίκαιο ή την πρακτική στον τομέα των χρηματοπιστωτικών υπηρεσιών, συμπεριλαμβανομένης ενδεχομένως της ρύθμισης της δραστηριότητας των παρόχων χρηματοπιστωτικών υπηρεσιών, και τηρούν τις διατάξεις του παραρτήματος 14-Γ (Κώδικας Δεοντολογίας για τα μέλη των ειδικών ομάδων διαιτησίας και τους διαμεσολαβητές).

3. Όταν η επιλογή των μελών των ειδικών ομάδων διαιτησίας γίνεται με κλήρωση σύμφωνα με το άρθρο 14.5 παράγραφος 3 (σύσταση ομάδας διαιτησίας), το άρθρο 14.9 παράγραφος 3 (εύλογο χρονικό διάστημα για τη συμμόρφωση), το άρθρο 14.10 παράγραφος 3 (επανεξέταση κάθε μέτρου που ελήφθη για τη συμμόρφωση με την απόφαση της ειδικής ομάδας διαιτησίας), το άρθρο 14.11 παράγραφος 4 (προσωρινά μέτρα σε περίπτωση μη συμμόρφωσης), το άρθρο 14.12 παράγραφος 3 (επανεξέταση των μέτρων που ελήφθησαν για τη συμμόρφωση μετά την αναστολή των υποχρεώσεων), τα άρθρα 6.1, 6.3 και 6.4 (αντικατάσταση) του παραρτήματος 14-B (εσωτερικός κανονισμός για τη διαιτησία), η επιλογή πραγματοποιείται μεταξύ των ονομάτων του καταλόγου που έχει καταρτιστεί σύμφωνα με την παράγραφο 2.

4. Παρά τις διατάξεις του άρθρου 14.11, όταν μια ειδική ομάδα διαπιστώνει ότι ένα μέτρο δεν συνάδει με την παρούσα συμφωνία και ότι το επίμαχο μέτρο θίγει τον τομέα των χρηματοπιστωτικών υπηρεσιών και οποιονδήποτε άλλον τομέα, το καταγγέλλον μέρος μπορεί να αναστείλει τα οφέλη στον τομέα των χρηματοπιστωτικών υπηρεσιών τα οποία έχουν ισοδύναμο αποτέλεσμα με το αποτέλεσμα του μέτρου στο δικό του τομέα των χρηματοπιστωτικών υπηρεσιών. Όταν το μέτρο αυτό επηρεάζει μόνον έναν τομέα, εκτός του τομέα των χρηματοπιστωτικών υπηρεσιών, το καταγγέλλον μέρος δεν μπορεί να αναστείλει τα οφέλη στον τομέα των χρηματοπιστωτικών υπηρεσιών.

ΑΡΘΡΟ 7.46

Αναγνώριση

1. Ένα συμβαλλόμενο μέρος δύναται να αναγνωρίζει μέτρα προληπτικής εποπτείας του άλλου συμβαλλόμενου μέρους κατά τον καθορισμό των μέσων εφαρμογής των μέτρων που αφορούν τις χρηματοπιστωτικές υπηρεσίες. Η αναγνώριση αυτή, η οποία μπορεί να επιτευχθεί μέσω εναρμόνισης ή με άλλον τρόπο, είναι δυνατόν να βασίζεται σε συμφωνία ή διακανονισμό μεταξύ των συμβαλλόμενων μερών ή μπορεί να χορηγηθεί αυτόνομα.

2. Ένα συμβαλλόμενο μέρος, που αποτελεί συμβαλλόμενο μέρος σε συμφωνία ή διακανονισμό με τρίτο συμβαλλόμενο μέρος, όπως αυτά που αναφέρονται στην παράγραφο 1, είτε κατά την έναρξη ισχύος της παρούσας συμφωνίας είτε μεταγενέστερα, παρέχει τη δυνατότητα στο άλλο συμβαλλόμενο μέρος να διαπραγματεύεται την προσχώρησή του στις σχετικές συμφωνίες ή διακανονισμούς ή τη σύναψη παρεμφερών συμφωνιών και διακανονισμών με αυτό, υπό συνθήκες που θα εξασφάλιζαν ισοδύναμες ρυθμίσεις, μηχανισμούς εποπτείας, διαδικασίες εφαρμογής των ρυθμίσεων και, ενδεχομένως, διαδικασίες σχετικές με την ανταλλαγή πληροφοριών μεταξύ των συμβαλλόμενων μερών της συμφωνίας ή του διακανονισμού. Σε περίπτωση που συμβαλλόμενο μέρος πραγματοποιεί την αναγνώριση αυτόνομα, παρέχει επαρκείς ευκαιρίες στο άλλο μέρος να αποδείξει ότι ισχύουν οι σχετικές προϋποθέσεις.

ΥΠΟΤΜΗΜΑ ΣΤ

ΔΙΕΘΝΕΙΣ ΥΠΗΡΕΣΙΕΣ ΘΑΛΑΣΣΙΩΝ ΜΕΤΑΦΟΡΩΝ

ΑΡΘΡΟ 7.47

Πεδίο εφαρμογής, ορισμοί και αρχές

1. Στο παρόν υποτίμημα καθορίζονται οι αρχές που εφαρμόζονται για την απελευθέρωση των διεθνών υπηρεσιών θαλάσσιων μεταφορών δυνάμει των τμημάτων Β έως Δ.
2. Για τους σκοπούς του παρόντος υποτιμήματος:
 - α) ως διεθνείς θαλάσσιες μεταφορές νοούνται, μεταξύ άλλων, οι μεταφορές από πόρτα σε πόρτα, που είναι η μεταφορά εμπορευμάτων με τη χρησιμοποίηση περισσότερων του ενός τρόπων μεταφοράς, συμπεριλαμβανομένων και των θαλάσσιων μεταφορών, βάσει ενιαίου εγγράφου μεταφοράς και για το σκοπό αυτό περιλαμβάνουν το δικαίωμα σύναψης απευθείας σύμβασης με τους παρόχους άλλων τρόπων μεταφοράς·
 - β) ως υπηρεσίες χειρισμού θαλάσσιων φορτίων νοούνται οι δραστηριότητες που ασκούνται από επιχειρήσεις στοιβασίας, συμπεριλαμβανομένων των φορέων εκμετάλλευσης τερματικών σταθμών, αλλά μη συμπεριλαμβανομένων των άμεσων δραστηριοτήτων των λιμενεργατών, όταν αυτό το εργατικό δυναμικό οργανώνεται ανεξάρτητα από τις επιχειρήσεις στοιβασίας ή τις επιχειρήσεις εκμετάλλευσης τερματικών σταθμών. Οι δραστηριότητες που καλύπτονται περιλαμβάνουν την οργάνωση και την επίβλεψη των εξής:
 - i) φόρτωση/εκφόρτωση φορτίου προς/από σκάφος·

- ii) πρόσδεση/απελευθέρωση φορτίου· και
 - iii) παραλαβή/παράδοση και φύλαξη φορτίων πριν από την αποστολή ή μετά την εκφόρτωση·
- γ) ως υπηρεσίες εκτελωνισμού (εναλλακτικά «υπηρεσίες εκτελωνιστών») νοούνται οι δραστηριότητες που συνίστανται στη διεκπεραίωση, εξ ονόματος άλλου συμβαλλόμενου μέρους, τελωνειακών διατυπώσεων σχετικά με τις εισαγωγές, εξαγωγές ή μεταφορές φορτίων, ανεξάρτητα από το εάν η εν λόγω υπηρεσία αποτελεί την κύρια δραστηριότητα του παρόχου της υπηρεσίας ή σύνηθες συμπλήρωμα της κύριας δραστηριότητάς του·
- δ) ως υπηρεσίες σταθμού εμπορευματοκιβωτίων και εναπόθεσης νοούνται οι δραστηριότητες που συνίστανται στην αποθήκευση εμπορευματοκιβωτίων σε λιμενικές περιοχές με σκοπό τη φόρτωση/εκφόρτωση, επισκευή και προετοιμασία τους για αποστολή· και
- ε) ως υπηρεσίες ναυτιλιακού πρακτορείου νοούνται δραστηριότητες που συνίστανται στην εκπροσώπηση, σε μία δεδομένη γεωγραφική περιοχή, υπό την ιδιότητα του πράκτορα, των επιχειρηματικών συμφερόντων μιας ή περισσότερων ατμοπλοϊκών γραμμών ή ναυτιλιακών εταιρειών, για τους ακόλουθους σκοπούς:
- i) την εμπορία και την πώληση υπηρεσιών θαλάσσιων μεταφορών και συναφών υπηρεσιών, από τον καθορισμό της τιμής έως την έκδοση τιμολογίου και την έκδοση της φορτωτικής εξ ονόματος των εταιρειών, την αγορά και μεταπώληση των απαραίτητων συναφών υπηρεσιών, την προετοιμασία των σχετικών εγγράφων και την παροχή επιχειρηματικών πληροφοριών· και
 - ii) την εκπροσώπηση των εταιρειών, την οργάνωση του ελλιμενισμού του πλοίου ή ενδεχομένως τη λήψη φορτίων.

3. Με βάση τα σημερινά επίπεδα απελευθέρωσης μεταξύ των συμβαλλόμενων μερών όσον αφορά τις διεθνείς θαλάσσιες μεταφορές:

- α) τα συμβαλλόμενα μέρη εφαρμόζουν αποτελεσματικά την αρχή της άνευ περιορισμών πρόσβασης στις διεθνείς θαλάσσιες μεταφορές και συναλλαγές στο πλαίσιο εμπορικών όρων και χωρίς να εφαρμόζουν διακριτική μεταχείριση· και
- β) κάθε συμβαλλόμενο μέρος παρέχει στα πλοία που φέρουν τη σημαία του άλλου συμβαλλόμενου μέρους ή τα οποία εκμεταλλεύονται πάροχοι υπηρεσιών του άλλου συμβαλλόμενου μέρους, μεταχείριση όχι λιγότερο ευνοϊκή από αυτή που παρέχει στα δικά του πλοία όσον αφορά, μεταξύ άλλων, την πρόσβαση στους λιμένες, τη χρησιμοποίηση των υποδομών και των βοηθητικών ναυτιλιακών υπηρεσιών των λιμένων, καθώς και τα σχετικά τέλη και επιβαρύνσεις, τις τελωνειακές διευκολύνσεις και τον καθορισμό αγκυροβολίων και εγκαταστάσεων για τη φόρτωση και την εκφόρτωση.

4. Κατά την εφαρμογή αυτών των αρχών, τα συμβαλλόμενα μέρη:

- α) δεν εισάγουν ρήτρες κατανομής φορτίου σε μελλοντικές διμερείς συμφωνίες με τρίτους σχετικά με τις υπηρεσίες θαλάσσιων μεταφορών, συμπεριλαμβανομένου του εμπορίου ξηρού και υγρού χύδην φορτίου και δεν ενεργοποιούν αυτές τις ρήτρες κατανομής φορτίου σε περίπτωση που υπάρχουν σε προηγούμενες διμερείς συμφωνίες· και
- β) κατά την έναρξη ισχύος της παρούσας συμφωνίας, καταργούν και απέχουν από τη θέσπιση τυχόν μονομερών μέτρων και διοικητικών, τεχνικών και άλλων εμποδίων που ενδέχεται να περιορίζουν τον ελεύθερο και θεμιτό ανταγωνισμό ή να αποτελούν συγκεκαλυμμένο περιορισμό ή να εισάγουν διακρίσεις στην ελεύθερη παροχή υπηρεσιών στον τομέα των διεθνών θαλάσσιων μεταφορών.

5. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος επιτρέπει στους παρόχους υπηρεσιών διεθνών θαλάσσιων μεταφορών του άλλου συμβαλλόμενου μέρους να έχουν εμπορική παρουσία στο έδαφός του υπό όρους εγκατάστασης και λειτουργίας όχι λιγότερο ευνοϊκούς από εκείνους που παρέχει στους δικούς του παρόχους υπηρεσιών ή στους παρόχους οποιουδήποτε τρίτου, ανάλογα με το ποιοι είναι ευνοϊκότεροι, σύμφωνα με τους όρους που αναγράφονται στον κατάλογο των υποχρεώσεών του.

6. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος καθιστά διαθέσιμες στους παρόχους διεθνών θαλάσσιων μεταφορών του άλλου συμβαλλόμενου μέρους, με εύλογους όρους και περιορισμούς, που δεν εισάγουν διακρίσεις, τις ακόλουθες υπηρεσίες στον λιμένα:

- α) πλοήγηση·
- β) ρυμούλκηση και παροχή βοήθειας με ρυμουλκά·
- γ) εφοδιασμό·
- δ) προμήθεια καυσίμων και ανεφοδιασμό σε νερό·
- ε) συλλογή αποβλήτων και διάθεση έρματος·
- στ) υπηρεσίες λιμενάρχη·
- ζ) βοηθήματα ναυσιπλοΐας· και
- η) υπηρεσίες που είναι απαραίτητες για τη λειτουργία των πλοίων και παρέχονται από παράκτιους σταθμούς, στις οποίες συμπεριλαμβάνονται οι επικοινωνίες, η υδροδότηση και η ηλεκτροδότηση, τα μέσα επείγουσας επισκευής, το αγκυροβόλιο, η θέση πρόσδεσης και συναφείς υπηρεσίες.

ΤΜΗΜΑ ΣΤ

ΗΛΕΚΤΡΟΝΙΚΟ ΕΜΠΟΡΙΟ

ΑΡΘΡΟ 7.48

Στόχοι και αρχές

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη, αναγνωρίζοντας τις ευκαιρίες οικονομικής ανάπτυξης και εμπορίου που προσφέρει το ηλεκτρονικό εμπόριο, τη σημασία της αποφυγής των εμποδίων στη χρήση και στην ανάπτυξή του, καθώς και τη δυνατότητα εφαρμογής της συμφωνίας του ΠΟΕ στα μέτρα που επηρεάζουν το ηλεκτρονικό εμπόριο, συμφωνούν να προωθήσουν την ανάπτυξη του ηλεκτρονικού εμπορίου μεταξύ τους, ιδίως μέσω της συνεργασίας στα θέματα που προκύπτουν από το ηλεκτρονικό εμπόριο στο πλαίσιο του παρόντος κεφαλαίου.
2. Τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν ότι η ανάπτυξη του ηλεκτρονικού εμπορίου πρέπει να είναι πλήρως συμβατή με τα διεθνή πρότυπα προστασίας των δεδομένων ώστε να εξασφαλίζει την εμπιστοσύνη των χρηστών του ηλεκτρονικού εμπορίου.
3. Τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν να μην επιβάλουν δασμούς στις παραδόσεις με ηλεκτρονικά μέσα³⁹.

³⁹ Η συμπερίληψη, στο παρόν κεφάλαιο, των διατάξεων για το ηλεκτρονικό εμπόριο πραγματοποιείται με την επιφύλαξη της θέσης της Κορέας ως προς το εάν οι παραδόσεις με ηλεκτρονικά μέσα πρέπει να καταταχθούν στην κατηγορία των εμπορικών συναλλαγών στον τομέα των υπηρεσιών ή των εμπορευμάτων.

ΑΡΘΡΟ 7.49

Συνεργασία για κανονιστικά ζητήματα

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη διατηρούν διάλογο σχετικά με κανονιστικά ζητήματα που απορρέουν από το ηλεκτρονικό εμπόριο, με τον οποίο, μεταξύ άλλων, θα καλύπτονται τα ακόλουθα ζητήματα:

- α) η αναγνώριση πιστοποιήσεων ηλεκτρονικών υπογραφών που εκδίδονται για το κοινό και η διευκόλυνση των διασυνοριακών υπηρεσιών πιστοποίησης·
- β) η ευθύνη ενδιάμεσων παρόχων υπηρεσιών όσον αφορά τη μεταβίβαση ή την αποθήκευση πληροφοριών·
- γ) η μεταχείριση ηλεκτρονικών εμπορικών επικοινωνιών που δεν ζητήθηκαν·
- δ) η προστασία των καταναλωτών στον τομέα του ηλεκτρονικού εμπορίου·
- ε) η ανάπτυξη του «εμπορίου χωρίς χαρτιά»· και
- στ) κάθε άλλο ζήτημα σχετικό με την ανάπτυξη του ηλεκτρονικού εμπορίου.

2. Ο διάλογος μπορεί να περιλαμβάνει την ανταλλαγή πληροφοριών σχετικά με την αντίστοιχη νομοθεσία των συμβαλλόμενων μερών για τα ζητήματα αυτά, καθώς και για την εφαρμογή της εν λόγω νομοθεσίας.

ΤΜΗΜΑ Ζ

ΕΞΑΙΡΕΣΕΙΣ

ΑΡΘΡΟ 7.50

Εξαιρέσεις

Υπό την προϋπόθεση ότι τα εν λόγω μέτρα δεν εφαρμόζονται κατά τέτοιο τρόπο ώστε να συνιστούν μέσο αυθαίρετης ή αδικαιολόγητης διακριτικής μεταχείρισης μεταξύ χωρών στις οποίες επικρατούν παρόμοιες συνθήκες, ή συγκεκριμένο περιορισμό της εγκατάστασης ή της διασυνοριακής παροχής υπηρεσιών, καμία από τις διατάξεις του παρόντος κεφαλαίου δεν θεωρείται ότι εμποδίζει τα συμβαλλόμενα μέρη να λαμβάνουν ή να επιβάλλουν μέτρα:

- α) που είναι αναγκαία για την προστασία της δημόσιας ασφάλειας ή της δημόσιας ηθικής ή τη διατήρηση της δημόσιας τάξης⁴⁰.
- β) που είναι αναγκαία για την προστασία της ζωής ή της υγείας των ανθρώπων, των ζώων ή των φυτών.
- γ) που αφορούν τη διατήρηση εξαντλήσιμων φυσικών πόρων σε περίπτωση που τα μέτρα αυτά εφαρμόζονται σε συνδυασμό με περιορισμούς για τους εγχώριους επενδυτές ή την εγχώρια παραγωγή ή κατανάλωση υπηρεσιών.
- δ) που είναι αναγκαία για την προστασία εθνικών θησαυρών με καλλιτεχνική, ιστορική ή αρχαιολογική αξία.

⁴⁰ Η επίκληση της εξαίρεσης για λόγους δημόσιας τάξης είναι δυνατή μόνον όταν υπάρχει πραγματικός και αρκετά σημαντικός κίνδυνος για βασικά συμφέροντα της κοινωνίας.

- ε) που είναι αναγκαία για την εξασφάλιση της συμμόρφωσης προς νόμους και κανονισμούς που δεν αντιβαίνουν στις διατάξεις του παρόντος κεφαλαίου, συμπεριλαμβανομένων αυτών που αναφέρονται:
- i) στην πρόληψη δόλιων και απατηλών πρακτικών ή στην αντιμετώπιση των επιπτώσεων της πλημμελούς εκτέλεσης συμβάσεων·
 - ii) στην προστασία της ιδιωτικής ζωής των ατόμων, όσον αφορά την επεξεργασία και τη διάδοση προσωπικών στοιχείων, και στην προστασία του εμπιστευτικού χαρακτήρα ατομικών στοιχείων και λογαριασμών·
 - iii) στην ασφάλεια·

- στ) που προσκρούουν στα άρθρα 7.6 και 7.12, υπό τον όρο ότι η διαφορά στη μεταχείριση αποσκοπεί στην εξασφάλιση της δίκαιης ή αποτελεσματικής⁴¹ επιβολής ή είσπραξης άμεσων φόρων για οικονομικές δραστηριότητες, επενδυτές ή φορείς παροχής υπηρεσιών του άλλου συμβαλλόμενου μέρους.

⁴¹ Τα μέτρα που αποσκοπούν στην εξασφάλιση της δίκαιης ή αποτελεσματικής επιβολής ή συγκέντρωσης άμεσων φόρων περιλαμβάνουν μέτρα τα οποία λαμβάνονται από συμβαλλόμενο μέρος, στο πλαίσιο του δικού του συστήματος φορολογίας, τα οποία:

- α) εφαρμόζονται σε επενδυτές και φορείς παροχής υπηρεσιών, που δεν έχουν μόνιμη κατοικία σε αυτό, αναγνωρίζοντας το γεγονός ότι η φορολογική υποχρέωση των μη μόνιμων κατοίκων καθορίζεται βάσει των στοιχείων φορολόγησης που προέρχονται από το έδαφος του εν λόγω συμβαλλόμενου μέρους ή βρίσκονται σε αυτό·
- β) εφαρμόζονται σε μη μόνιμους κατοίκους προκειμένου να εξασφαλισθεί η επιβολή ή συγκέντρωση φόρων στο έδαφος του εν λόγω συμβαλλόμενου μέρους·
- γ) εφαρμόζονται σε μόνιμους ή μη μόνιμους κατοίκους προκειμένου να αποφεύγεται η φοροαποφυγή ή η φοροδιαφυγή, συμπεριλαμβανομένων των μέτρων συμμόρφωσης·
- δ) εφαρμόζονται σε χρήστες υπηρεσιών που παρέχονται στο ή από το έδαφος του άλλου συμβαλλόμενου μέρους προκειμένου να εξασφαλισθεί η επιβολή ή συγκέντρωση φόρων στους εν λόγω χρήστες για στοιχεία που προέρχονται από το έδαφος του συμβαλλόμενου μέρους·
- ε) διακρίνουν επενδυτές και παρόχους υπηρεσιών που υπόκεινται σε φορολογία για διεθνή στοιχεία φορολόγησης από άλλους επενδυτές και παρόχους υπηρεσιών, αναγνωρίζοντας τη διαφορά που υφίσταται μεταξύ τους ως προς τη φύση της φορολογικής βάσης· ή
- στ) καθορίζουν, χορηγούν ή διανέμουν τα εισοδήματα, τα κέρδη, τις ζημίες, τις εκπτώσεις ή πιστώσεις των μόνιμων κατοίκων ή κλάδων υποκαταστημάτων ή μεταξύ προσώπων ή υποκαταστημάτων που συνδέονται με το ίδιο νομικό πρόσωπο προκειμένου να διασφαλισθεί η φορολογική βάση του συμβαλλόμενου μέρους.

Οι όροι ή οι έννοιες φορολογίας που αναφέρονται στην παρούσα παράγραφο και στην παρούσα υποσημείωση καθορίζονται ανάλογα με τους ορισμούς και τις έννοιες φορολογίας ή με ισοδύναμους ή παρεμφερείς ορισμούς και έννοιες, βάσει της εσωτερικής νομοθεσίας του συμβαλλόμενου μέρους που λαμβάνει το συγκεκριμένο μέτρο.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ ΟΚΤΩ

ΠΛΗΡΩΜΕΣ ΚΑΙ ΚΙΝΗΣΗ ΚΕΦΑΛΑΙΩΝ

ΑΡΘΡΟ 8.1

Τρέχουσες πληρωμές

Τα συμβαλλόμενα μέρη αναλαμβάνουν την υποχρέωση να μην επιβάλλουν περιορισμούς και να επιτρέπουν όλες οι πληρωμές και οι μεταβιβάσεις στο ισοζύγιο τρεχουσών πληρωμών μεταξύ των κατοίκων των συμβαλλόμενων μερών να πραγματοποιούνται σε ελεύθερα μετατρέψιμο νόμισμα, σύμφωνα με το Καταστατικό του Διεθνούς Νομισματικού Ταμείου.

ΑΡΘΡΟ 8.2

Κινήσεις κεφαλαίων

1. Όσον αφορά τις συναλλαγές επί του χρηματοπιστωτικού λογαριασμού και του λογαριασμού κεφαλαίων του ισοζυγίου πληρωμών, τα συμβαλλόμενα μέρη αναλαμβάνουν την υποχρέωση να μην επιβάλλουν περιορισμούς στην ελεύθερη κυκλοφορία κεφαλαίων που αφορούν άμεσες επενδύσεις οι οποίες πραγματοποιούνται σύμφωνα με τη νομοθεσία της χώρας υποδοχής, επενδύσεις και άλλες συναλλαγές που έχουν απελευθερωθεί σύμφωνα με τις διατάξεις του έβδομου κεφαλαίου (εμπορικές συναλλαγές στον τομέα των υπηρεσιών, της εγκατάστασης και του ηλεκτρονικού εμπορίου), καθώς και στην εκκαθάριση και τον επαναπατρισμό αυτών των επενδυμένων κεφαλαίων και των κερδών που, ενδεχομένως, απορρέουν από αυτές.

2. Με την επιφύλαξη άλλων διατάξεων της παρούσας συμφωνίας, τα συμβαλλόμενα μέρη εξασφαλίζουν, για τις συναλλαγές που δεν καλύπτονται από την παράγραφο 1 για το χρηματοπιστωτικό λογαριασμό και το λογαριασμό κεφαλαίων του ισοζυγίου πληρωμών, σύμφωνα με τη νομοθεσία της χώρας υποδοχής, την ελεύθερη κυκλοφορία, από τους επενδυτές του άλλου συμβαλλόμενου μέρους, κεφαλαίων τα οποία, μεταξύ άλλων, αφορούν:

- α) πιστώσεις που έχουν σχέση με εμπορικές συναλλαγές, συμπεριλαμβανομένης της παροχής υπηρεσιών στις οποίες συμμετέχει κάτοικος ενός από τα συμβαλλόμενα μέρη
- β) χρηματοοικονομικά δάνεια και πιστώσεις· ή
- γ) κεφαλαιουχική συμμετοχή σε νομικό πρόσωπο με σκοπό την ίδρυση ή διατήρηση διαρκών οικονομικών δεσμών.

3. Με την επιφύλαξη των λοιπών διατάξεων της παρούσας συμφωνίας, τα συμβαλλόμενα μέρη δεν εισάγουν νέους περιορισμούς στην κυκλοφορία των κεφαλαίων μεταξύ κατοίκων των συμβαλλόμενων μερών και δεν καθιστούν περισσότερο περιοριστικές τις ισχύουσες ρυθμίσεις.

4. Τα συμβαλλόμενα μέρη μπορούν να πραγματοποιούν διαβουλεύσεις για να διευκολύνουν περαιτέρω τη μεταξύ τους κυκλοφορία κεφαλαίων ώστε να προωθήσουν τους στόχους της παρούσας συμφωνίας.

ΑΡΘΡΟ 8.3

Εξαιρέσεις

Υπό την προϋπόθεση ότι τα εν λόγω μέτρα δεν εφαρμόζονται κατά τέτοιο τρόπο ώστε να συνιστούν μέσο αυθαίρετης ή αδικαιολόγητης διακριτικής μεταχείρισης μεταξύ χωρών στις οποίες επικρατούν παρόμοιες συνθήκες, ή συγκεκριμένο περιορισμό της κίνησης κεφαλαίων, καμία από τις διατάξεις του παρόντος κεφαλαίου δεν μπορεί να ερμηνευθεί κατά την έννοια ότι εμποδίζει τα συμβαλλόμενα μέρη να λαμβάνουν ή να επιβάλλουν μέτρα:

- α) που είναι αναγκαία για την προστασία της δημόσιας ασφάλειας και της δημόσιας ηθικής ή τη διατήρηση της δημόσιας τάξης· ή
- β) που είναι αναγκαία για την εξασφάλιση της συμμόρφωσης προς νόμους και κανονισμούς που δεν αντιβαίνουν στις διατάξεις του παρόντος κεφαλαίου, συμπεριλαμβανομένων αυτών που αναφέρονται:
 - i) στην πρόληψη ποινικών αδικημάτων, δόλιων και απατηλών πρακτικών ή στην αντιμετώπιση των επιπτώσεων της πλημμελούς εκτέλεσης συμβάσεων·(πτώχευση, αφερεγγυότητα και προστασία του δικαιώματος των πιστωτών)·

- ii) σε μέτρα που θεσπίζονται ή διατηρούνται με σκοπό τη διαφύλαξη της ακεραιότητας και της σταθερότητας του χρηματοπιστωτικού συστήματος ενός συμβαλλόμενου μέρους·
- iii) στην έκδοση, την εμπορία ή τη διαπραγμάτευση τίτλων, συμβολαίων με δικαίωμα προαίρεσης, προθεσμιακών συμβολαίων ή άλλων παράγωγων προϊόντων·
- iv) στη χρηματοοικονομική πληροφόρηση ή στην τήρηση αρχείων των συναλλαγών, όταν κρίνεται αναγκαίο για συνδρομή των αρχών επιβολής του νόμου ή των χρηματοπιστωτικών ρυθμιστικών αρχών· ή
- v) στην εξασφάλιση της συμμόρφωσης με εντολές ή δικαστικές αποφάσεις δικαστικών ή διοικητικών διαδικασιών.

ΑΡΘΡΟ 8.4

Μέτρα διασφάλισης

1. Εάν, σε εξαιρετικές περιπτώσεις, οι πληρωμές και οι κινήσεις κεφαλαίων μεταξύ των συμβαλλόμενων μερών προκαλούν ή απειλούν να προκαλέσουν σοβαρά προβλήματα ως προς τη λειτουργία της νομισματικής ή της συναλλαγματικής πολιτικής¹ στην Κορέα ή σε ένα ή περισσότερα κράτη μέλη της Ευρωπαϊκής Ένωσης, τα ενδιαφερόμενα συμβαλλόμενα μέρη μπορούν να λάβουν τα απολύτως απαραίτητα μέτρα διασφάλισης² όσον αφορά³ τις κινήσεις κεφαλαίων για περίοδο που δεν υπερβαίνει τους έξι μήνες⁴.
2. Η Επιτροπή Εμπορίου ενημερώνεται αμέσως για τη θέσπιση τυχόν μέτρων διασφάλισης και, το ταχύτερο δυνατόν, για το χρονοδιάγραμμα άρσης τους.

¹ Τα «σοβαρά προβλήματα ως προς τη λειτουργία της συναλλαγματικής ή νομισματικής πολιτικής» περιλαμβάνουν, μεταξύ άλλων, σοβαρά προβλήματα του ισοζυγίου πληρωμών ή εξωτερικά δημοσιονομικά προβλήματα, ενώ τα μέτρα διαφύλαξης δυνάμει του παρόντος άρθρου δεν εφαρμόζονται όσον αφορά τις άμεσες ξένες επενδύσεις.

² Συγκεκριμένα, τα μέτρα διασφάλισης που προβλέπονται στο παρόν άρθρο πρέπει να εφαρμόζονται κατά τρόπον ώστε:

- α) να μην προβλέπουν δυνατότητα κατάσχεσης·
- β) να μη συνιστούν πρακτική διπλών ή πολλαπλών τιμών συναλλάγματος·
- γ) να μην παρακωλύουν με άλλον τρόπο στην ικανότητα των επενδυτών να κερδίσουν ποσοστό απόδοσης στο έδαφος του συμβαλλόμενου μέρους το οποίο έλαβε μέτρα διασφάλισης για τυχόν περιουσιακά στοιχεία που υπόκεινται σε περιορισμούς·
- δ) να αποφεύγουν να βλάψουν άνευ λόγου τα εμπορικά, οικονομικά ή χρηματοπιστωτικά συμφέροντα του άλλου συμβαλλόμενου μέρους·
- ε) να είναι προσωρινά και να εξαλειφθούν σταδιακά παράλληλα με τη βελτίωση της κατάστασης λόγω της οποίας είχαν επιβληθεί· και
- στ) να δημοσιεύονται εγκαίρως από τις αρμόδιες αρχές που είναι υπεύθυνες για την εξωτερική συναλλαγματική πολιτική.

³ Η Ευρωπαϊκή Ένωση ή τα κράτη μέλη της Ευρωπαϊκής Ένωσης ή η Κορέα.

⁴ Όταν οι περιστάσεις που επικρατούσαν κατά την αρχική επιβολή των μέτρων διασφάλισης ή παρόμοιες περιστάσεις εξακολουθούν να συντρέχουν, το ενδιαφερόμενο συμβαλλόμενο μέρος μπορεί να παρατείνει την εφαρμογή των μέτρων διασφάλισης άπαξ και για περίοδο έξι μηνών. Εντούτοις, εάν προκύψουν ιδιαίτερα εξαιρετικές περιστάσεις λόγω των οποίων ένα συμβαλλόμενο μέρος ζητήσει περαιτέρω παράταση των μέτρων διασφάλισης, το συγκεκριμένο συμβαλλόμενο μέρος συντονίζει εκ των προτέρων τις ενέργειές του με το άλλο συμβαλλόμενο μέρος όσον αφορά την εφαρμογή κάθε προτεινόμενης παράτασης..

ΚΕΦΑΛΑΙΟ ΕΝΝΕΑ

ΔΗΜΟΣΙΕΣ ΣΥΜΒΑΣΕΙΣ

ΑΡΘΡΟ 9.1

Γενικές διατάξεις

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη επαναβεβαιώνουν τα δικαιώματα και υποχρεώσεις τους που απορρέουν από τη Συμφωνία για τις δημόσιες συμβάσεις η οποία περιλαμβάνεται στο παράρτημα 4 της συμφωνίας ΠΟΕ (εφεξής «η ΣΔΣ 1994») και το ενδιαφέρον τους για περαιτέρω επέκταση των ευκαιριών για διμερείς εμπορικές συναλλαγές στην αγορά δημόσιων συμβάσεων κάθε συμβαλλόμενου μέρους.
2. Τα συμβαλλόμενα μέρη αναγνωρίζουν το κοινό τους ενδιαφέρον για την προώθηση της διεθνούς απελευθέρωσης των αγορών δημόσιων συμβάσεων στο πλαίσιο του βασισμένου σε κανόνες παγκόσμιου συστήματος εμπορίου. Τα συμβαλλόμενα μέρη εξακολουθούν να συνεργάζονται για την επανεξέταση δυνάμει του άρθρου XXIV της ΣΔΣ 1994 και σε άλλα κατάλληλα διεθνή φόρουμ.
3. Καμία διάταξη του παρόντος κεφαλαίου δεν ερμηνεύεται ως παρέκκλιση από τα δικαιώματα ή τις υποχρεώσεις των συμβαλλόμενων μερών βάσει της ΣΔΣ 1994 ή βάσει συμφωνίας που αντικαθιστά τη ΣΔΣ 1994.

4. Για κάθε δημόσια σύμβαση που καλύπτεται από το παρόν κεφάλαιο, τα συμβαλλόμενα μέρη εφαρμόζουν το προσωρινά εγκεκριμένο, αναθεωρημένο κείμενο της ΣΔΣ¹ (εφεξής η «αναθεωρημένη ΣΔΣ»), με τις ακόλουθες εξαιρέσεις:

- α) τη μεταχείριση μάλλον ευνοούμενου κράτους για εμπορεύματα, υπηρεσίες και παρόχους οποιουδήποτε άλλου συμβαλλόμενου μέρους (στοιχείο 1β) και παράγραφος 2 του άρθρου IV της αναθεωρημένης ΣΔΣ)·
- β) την ειδική και διαφοροποιημένη μεταχείριση για τις αναπτυσσόμενες χώρες (άρθρο V της αναθεωρημένης ΣΔΣ)·
- γ) τους όρους συμμετοχής (παράγραφος 2 του άρθρου VIII της αναθεωρημένης ΣΔΣ) που αντικαθίστανται από τα εξής: «δεν επιβάλλει τον όρο σύμφωνα με τον οποίο, προκειμένου ένας πάροχος ενός συμβαλλόμενου μέρους να συμμετάσχει σε διαγωνισμό ή να του ανατεθεί δημόσια σύμβαση, ο πάροχος αυτός πρέπει προηγουμένως να έχει αναλάβει μία ή περισσότερες δημόσιες συμβάσεις που του ανατέθηκαν από φορέα αρμόδιο για ανάθεση συμβάσεων του άλλου συμβαλλόμενου μέρους, ή σύμφωνα με τον οποίο ο πάροχος πρέπει να διαθέτει προηγούμενη επαγγελματική πείρα στο έδαφος του συγκεκριμένου συμβαλλόμενου μέρους, εκτός εάν η προηγούμενη επαγγελματική πείρα είναι αναγκαία για την εκπλήρωση των απαιτήσεων της δημόσιας σύμβασης»·
- δ) τα θεσμικά όργανα (άρθρο XXI της αναθεωρημένης ΣΔΣ)· και
- ε) τις τελικές διατάξεις (άρθρο XXII της αναθεωρημένης ΣΔΣ).

¹ Περιλαμβάνεται στο έγγραφο του ΠΟΕ negs 268(Job No[1].8274) της 19ης Νοεμβρίου 2007.

5. Για τους σκοπούς της εφαρμογής της αναθεωρημένης ΣΔΣ σύμφωνα με την παράγραφο 4:
- α) ως «συμφωνία» στην αναθεωρημένη ΣΔΣ νοείται το «κεφάλαιο», με την εξαίρεση ότι ως «χώρες που δεν είναι συμβαλλόμενα μέρη στην παρούσα σύμβαση» νοούνται «μη συμβαλλόμενα μέρη» και ως «συμβαλλόμενο μέρος της συμφωνίας» νοείται «συμβαλλόμενο μέρος»·
 - β) ως «άλλα συμβαλλόμενα μέρη» στην αναθεωρημένη ΣΔΣ νοείται «το άλλο συμβαλλόμενο μέρος»· και
 - γ) ως «η επιτροπή» στην αναθεωρημένη ΣΔΣ νοείται «η ομάδα εργασίας».

ΑΡΘΡΟ 9.2

Πεδίο εφαρμογής και κάλυψη

1. Η διαδικασία δημόσιων συμβάσεων που καλύπτεται από το παρόν κεφάλαιο αφορά όλες τις διαδικασίες δημόσιων συμβάσεων που καλύπτονται από τα παραρτήματα των συμβαλλόμενων μερών στη ΣΔΣ 1994 και από οποιαδήποτε σημείωση προσαρτάται σε αυτά, συμπεριλαμβανομένων των τροποποιήσεων ή των αντικαταστάσεών τους.
2. Για τους σκοπούς της παρούσας συμφωνίας, οι συμβάσεις κατασκευής, εκμετάλλευσης, εξώνησης (εφεξής «οι συμβάσεις τύπου BOT» [build-operate-transfer contracts]) και οι παραχωρήσεις δημόσιων έργων, όπως ορίζονται στο παράρτημα 9, υπόκεινται στις διατάξεις του παραρτήματος 9.

ΑΡΘΡΟ 9.3

Ομάδα εργασίας για τις δημόσιες συμβάσεις

Η ομάδα εργασίας για τις δημόσιες συμβάσεις, που συγκροτείται δυνάμει του άρθρου 15.3.1 (ομάδες εργασίας) συνεδριάζει, σύμφωνα με αμοιβαία συμφωνία ή κατόπιν αιτήματος ενός συμβαλλόμενου μέρους, με σκοπό:

- α) να εξετάζει θέματα σχετικά με τις δημόσιες συμβάσεις και τις συμβάσεις BOT ή τις παραχωρήσεις δημόσιων έργων, τα οποία της παραπέμπει ένα συμβαλλόμενο μέρος·
- β) να ανταλλάσσει πληροφορίες σχετικά με τις δημόσιες συμβάσεις και τις συμβάσεις BOT ή τις παραχωρήσεις δημόσιων έργων σε κάθε συμβαλλόμενο μέρος· και
- γ) να συζητά οποιοδήποτε άλλο θέμα συνδέεται με την εφαρμογή του παρόντος κεφαλαίου.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ ΔΕΚΑ

ΔΙΑΝΟΗΤΙΚΗ ΙΔΙΟΚΤΗΣΙΑ

ΤΜΗΜΑ Α

ΓΕΝΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

ΑΡΘΡΟ 10.1

Στόχοι

Οι στόχοι του παρόντος κεφαλαίου είναι:

- α) η διευκόλυνση της παραγωγής και της εμπορευματοποίησης των καινοτόμων και δημιουργικών προϊόντων στα συμβαλλόμενα μέρη· και
- β) η επίτευξη επαρκούς και αποτελεσματικού επιπέδου προστασίας και η επιβολή των δικαιωμάτων διανοητικής ιδιοκτησίας.

ΑΡΘΡΟ 10.2

Φύση και έκταση των υποχρεώσεων

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη εξασφαλίζουν την κατάλληλη και αποτελεσματική εφαρμογή των διεθνών συνθηκών που αφορούν την διανοητική ιδιοκτησία στις οποίες είναι συμβαλλόμενα μέρη, συμπεριλαμβανομένης της συμφωνίας για τις εμπορικές πτυχές των δικαιωμάτων διανοητικής ιδιοκτησίας, η οποία περιλαμβάνεται στο παράρτημα ΙΓ της συμφωνίας ΠΟΕ (εφεξής «συμφωνία TRIPS»). Οι διατάξεις του παρόντος κεφαλαίου συμπληρώνουν και διευκρινίζουν τα δικαιώματα και τις υποχρεώσεις μεταξύ των συμβαλλόμενων μερών βάσει της συμφωνίας TRIPS.
2. Για τους σκοπούς της παρούσας συμφωνίας, στα δικαιώματα διανοητικής ιδιοκτησίας περιλαμβάνονται τα εξής:
 - α) δικαιώματα του δημιουργού, συμπεριλαμβανομένων των δικαιωμάτων για προγράμματα υπολογιστών και βάσεις δεδομένων, και των συγγενών δικαιωμάτων·
 - β) δικαιώματα που αφορούν διπλώματα ευρεσιτεχνίας·
 - γ) εμπορικά σήματα·
 - δ) σήματα υπηρεσιών·
 - ε) σχέδια·
 - στ) διατάξεις (τοπογραφίες) ολοκληρωμένων κυκλωμάτων·

- ζ) γεωγραφικές ενδείξεις·
- η) φυτικές ποικιλίες· και
- θ) προστασία μη αποκαλυφθεισών πληροφοριών.

3. Η προστασία της διανοητικής ιδιοκτησίας περιλαμβάνει την προστασία κατά του αθέμιτου ανταγωνισμού, όπως αναφέρεται στο άρθρο 10α της Συνθήκης των Παρισίων για την προστασία της βιομηχανικής ιδιοκτησίας (1967) (εφεξής «η Συνθήκη των Παρισίων»).

ΑΡΘΡΟ 10.3

Μεταφορά τεχνολογίας

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν ως προς την ανταλλαγή απόψεων και πληροφοριών για τις πρακτικές και τις πολιτικές τους που επηρεάζουν τη μεταφορά τεχνολογίας, τόσο εντός των αντίστοιχων εδαφών τους όσο και με τρίτες χώρες. Ειδικότερα, περιλαμβάνονται μέτρα για τη διευκόλυνση της ροής πληροφοριών, των επιχειρηματικών κοινοπραξιών, της αδειοδότησης και της υπεργολαβίας. Θα δοθεί ιδιαίτερη προσοχή στις απαιτούμενες προϋποθέσεις για τη δημιουργία κατάλληλου και ευνοϊκού περιβάλλοντος για τη μεταφορά τεχνολογίας στις χώρες υποδοχής, συμπεριλαμβανομένων, μεταξύ άλλων, ζητημάτων όπως η ανάπτυξη του ανθρώπινου δυναμικού και το νομικό πλαίσιο.
2. Τα συμβαλλόμενα μέρη λαμβάνουν μέτρα, κατά περίπτωση, για την πρόληψη ή τον έλεγχο των πρακτικών ή των συνθηκών αδειοδότησης που αφορούν δικαιώματα διανοητικής ιδιοκτησίας, οι οποίες ενδέχεται να έχουν αρνητικές συνέπειες στη διεθνή μεταφορά τεχνολογίας και οι οποίες συνεπάγονται κατάχρηση των δικαιωμάτων διανοητικής ιδιοκτησίας από κατόχους δικαιωμάτων.

ΑΡΘΡΟ 10.4

Εξάντληση

Τα συμβαλλόμενα μέρη είναι ελεύθερα να καθιερώσουν δικό τους σύστημα για την εξάντληση των δικαιωμάτων διανοητικής ιδιοκτησίας.

ΤΜΗΜΑ Β

ΠΡΟΤΥΠΑ ΓΙΑ ΤΑ ΔΙΚΑΙΩΜΑΤΑ ΔΙΑΝΟΗΤΙΚΗΣ ΙΔΙΟΚΤΗΣΙΑΣ

ΥΠΟΤΜΗΜΑ Α

ΔΙΚΑΙΩΜΑΤΑ ΔΗΜΙΟΥΡΓΟΥ ΚΑΙ ΣΥΓΓΕΝΙΚΑ ΔΙΚΑΙΩΜΑΤΑ

ΑΡΘΡΟ 10.5

Χορήγηση προστασίας

Τα συμβαλλόμενα μέρη συμμορφώνονται με τα εξής:

- α) τα άρθρα 1 έως 22 της διεθνούς σύμβασης για την προστασία των ερμηνευτών ή εκτελεστών καλλιτεχνών, των παραγωγών φωνογραφημάτων και των οργανισμών ραδιοφωνίας και τηλεόρασης (1961) (εφεξής «η σύμβαση της Ρώμης»).

- β) τα άρθρα 1 έως 18 της σύμβασης της Βέρνης για την προστασία των λογοτεχνικών και καλλιτεχνικών έργων (1971) (εφεξής «η σύμβαση της Βέρνης»);
- γ) τα άρθρα 1 έως 14 της συνθήκης (1966) (εφεξής «η ΣΔΔΙ») του Παγκόσμιου Οργανισμού Διανοητικής Ιδιοκτησίας (εφεξής «ο ΠΟΔΙ»)· και
- δ) τα άρθρα 1 έως 23 της συνθήκης του ΠΟΔΙ για τις εκτελέσεις και τα φωνογραφήματα (1996) (εφεξής «η ΣΠΟΔΙ»).

ΑΡΘΡΟ 10.6

Διάρκεια των δικαιωμάτων του δημιουργού

Τα συμβαλλόμενα μέρη προβλέπουν ότι, όταν ο χρόνος προστασίας ενός έργου καθορίζεται με βάση τη ζωή κάποιου φυσικού προσώπου, ο χρόνος αυτός δεν είναι μικρότερος από τη διάρκεια της ζωής του δημιουργού και από 70 έτη μετά το θάνατο του δημιουργού.

ΑΡΘΡΟ 10.7

Ραδιοτηλεοπτικοί οργανισμοί

1. Τα δικαιώματα των ραδιοτηλεοπτικών οργανισμών εκπνέουν όχι λιγότερο από 50 έτη μετά την πρώτη μετάδοση μιας εκπομπής, είτε αυτή μεταδίδεται ενσυρμάτως είτε ασυρμάτως, συμπεριλαμβανομένης της καλωδιακής ή δορυφορικής μετάδοσης.

2. Κανένα συμβαλλόμενο μέρος δεν μπορεί να επιτρέψει την αναμετάδοση τηλεοπτικών σημάτων (επίγειων, καλωδιακών ή δορυφορικών) στο διαδίκτυο χωρίς την άδεια του δικαιούχου ή των δικαιούχων, εάν υπάρχουν, όσον αφορά το σήμα και το περιεχόμενό του¹.

ΑΡΘΡΟ 10.8

Συνεργασία για τη συλλογική διαχείριση των δικαιωμάτων

Τα συμβαλλόμενα μέρη καταβάλλουν προσπάθειες για να διευκολύνουν την καθιέρωση ρυθμίσεων μεταξύ των αντίστοιχων εταιρειών τους συλλογικής διαχείρισης με σκοπό την αμοιβαία εξασφάλιση της ευκολότερης πρόσβασης και χορήγησης αδειών για τη χρήση του περιεχομένου μεταξύ των συμβαλλόμενων μερών, καθώς επίσης και την εξασφάλιση της αμοιβαίας μεταβίβασης των δικαιωμάτων εκμετάλλευσης για τη χρήση των έργων ή άλλων αντικειμένων των συμβαλλόμενων μερών που προστατεύονται από δικαιώματα διανοητικής ιδιοκτησίας. Τα συμβαλλόμενα μέρη καταβάλλουν προσπάθειες για να επιτύχουν υψηλό επίπεδο εξορθολογισμού και να βελτιώσουν τη διαφάνεια όσον αφορά την εκτέλεση των καθηκόντων των αντίστοιχων εταιρειών τους συλλογικής διαχείρισης.

¹ Για τους σκοπούς της παρούσας παραγράφου, η αναμετάδοση στο έδαφος ενός συμβαλλόμενου μέρους μέσω κλειστού και καθορισμένου δικτύου συνδρομητών στο οποίο δεν υπάρχει δυνατότητα πρόσβασης εκτός του εδάφους του συμβαλλόμενου μέρους δεν συνιστά αναμετάδοση στο διαδίκτυο.